



Del MCER al PEL: Implicaciones en la Enseñanza – Aprendizaje de lenguas

Fernando Trujillo Sáez

Facultad de Educación y Humanidades de Ceuta
Universidad de Granada

Primera pregunta

¿Cuál de estas tres palabras
les parece más estimulante:
“PEL de Adultos”?

Tres posibilidades: “PEL de Adultos”

- Si su respuesta es “de”, su caso no tiene solución.
- Si su respuesta es “PEL”, acuda a un especialista para recibir el tratamiento adecuado.
- Si su respuesta es “Adultos”, está usted en el lugar adecuado. Siga a la escucha.

PEL de Adultos

- Básicamente hay tres tipos de adultos:
- a) Los que no intentan aprender idiomas
 - b) Los que intentan aprender idiomas
 - c) Las profesoras y profesores de idiomas

PEL de Adultos

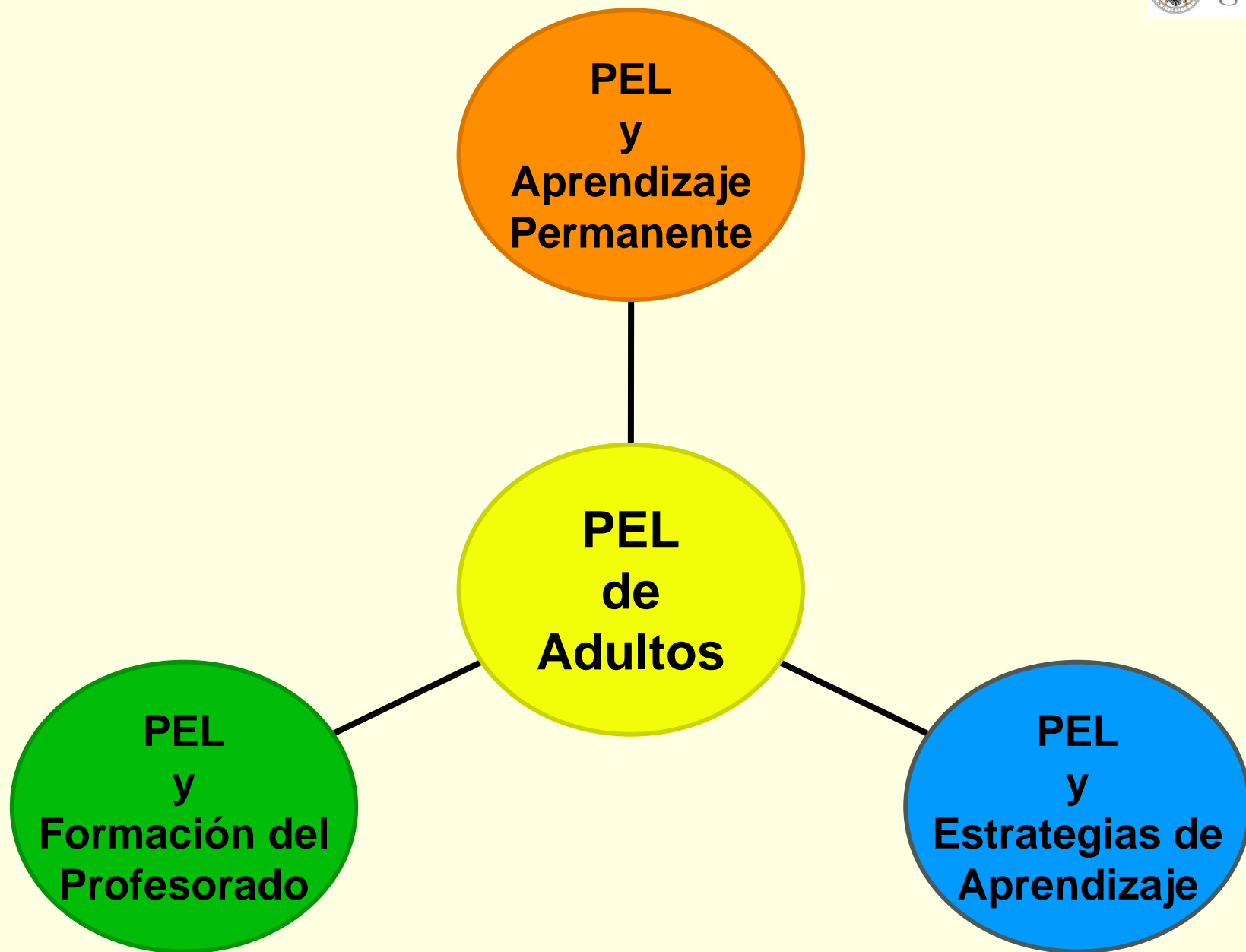
¿Cuáles pueden ser sus intereses?

- Los que no intentan aprender idiomas
 - Pueden desear un mecanismo para mostrar sus capacidades, destrezas y experiencias en la búsqueda o mejora de empleo
- Los que intentan aprender idiomas
 - Pueden desear un mecanismo para mostrar sus capacidades, destrezas y experiencias en la búsqueda o mejora de empleo,
 - incluida su competencia comunicativa.
 - Pueden desear un mecanismo para mejorar sus estrategias de aprendizaje de idiomas a lo largo de la vida
- Los profesores y profesoras de idiomas
 - Pueden desear ...

PEL de Adultos

¿Cuáles pueden ser sus necesidades?

- Los que no intentan aprender idiomas
 - Pueden desear un mecanismo para mostrar sus capacidades, destrezas y experiencias en la búsqueda o mejora de empleo
- Los que intentan aprender idiomas
 - Pueden desear un mecanismo para mostrar sus capacidades, destrezas y experiencias en la búsqueda o mejora de empleo,
 - incluida su competencia comunicativa.
 - Pueden desear un mecanismo para mejorar sus estrategias de aprendizaje de idiomas a lo largo de la vida
- Los profesores y profesoras de idiomas
 - Pueden desear un mecanismo para mostrar sus capacidades, destrezas y experiencias en la búsqueda o mejora de empleo,
 - incluida su competencia comunicativa.
 - Pueden desear un mecanismo para mejorar sus estrategias de aprendizaje de idiomas a lo largo de la vida
 - Pueden desear aprender cómo se utiliza una herramienta cada vez más presente en la escuela.



PEL y Aprendizaje Permanente

El Aprendizaje Permanente implica el desarrollo de competencias para la vida.

El PEL puede contribuir a una educación basada en competencias.

PEL y Aprendizaje Permanente

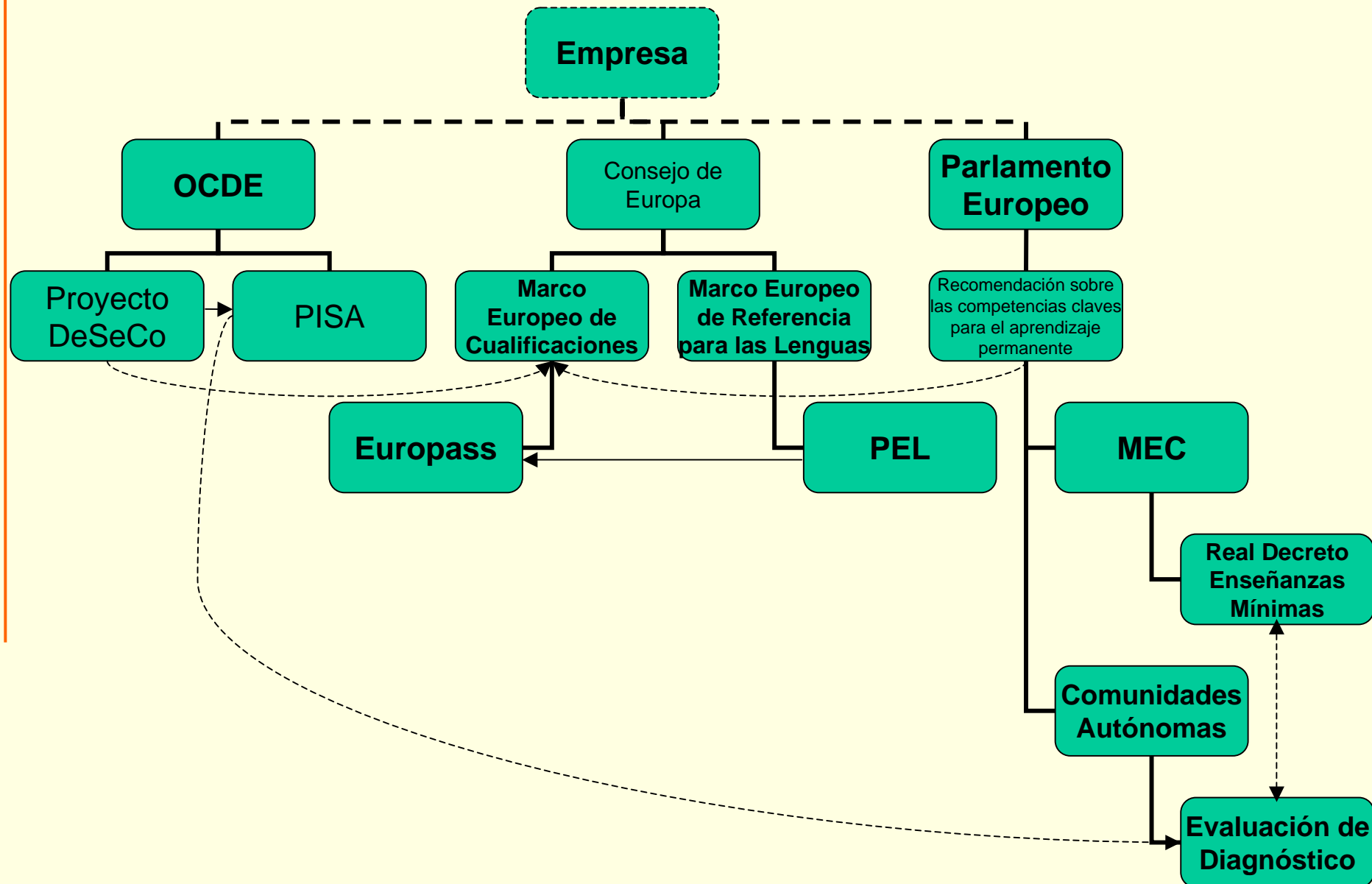
- La Educación por Competencias (...) pretende ser un enfoque integral que busca vincular el sector educativo con el productivo y elevar el potencial de los individuos, de cara a las transformaciones que sufre el mundo actual y la sociedad contemporánea.

Cejas Martínez, 2005

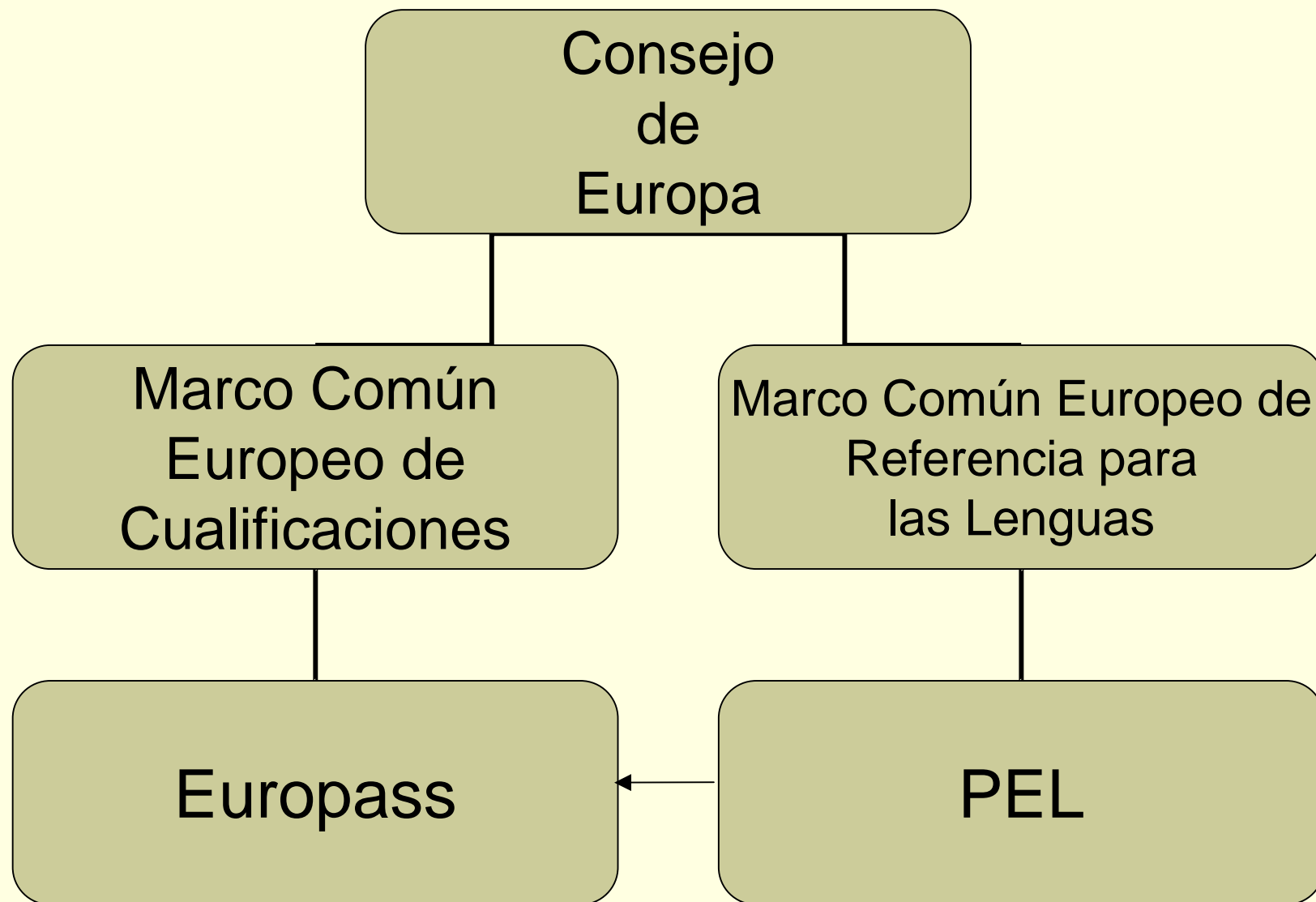
PEL y Aprendizaje Permanente

- RECOMENDACIÓN DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 18 de diciembre de 2006 sobre las competencias clave para el aprendizaje permanente
 - Comunicación en lengua materna
 - Comunicación en lenguas extranjeras
 - Competencia matemática y competencias básicas en ciencia y tecnología
 - Competencia digital
 - Aprender a aprender
 - Competencias sociales y cívicas
 - Sentido de la iniciativa y espíritu de empresa
 - Conciencia y expresión culturales

PEL y Aprendizaje Permanente



PEL y Aprendizaje Permanente



PEL y Aprendizaje Permanente

“El PEL es **una forma de presentar las habilidades y certificación de la lengua** en cualquier idioma a cualquier nivel y de cualquier manera que haya sido adquirida en una forma muy fácil de entender, empleando un sistema estandarizado europeo de seis niveles de competencia en la lengua, es decir, el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas”.

Barbara Stevens, ALTE
Jornadas de Formación
Portfolio de Secundaria

Valencia, 20 de febrero de 2006

PEL y Aprendizaje Permanente

Cualquier persona con interés
en buscar o mejorar su empleo
utilizando el **EUROPASS**
necesitará una formación básica
para el uso del **PEL**.

PEL y Aprendizaje Permanente

Necesitamos guías para la interpretación y el uso del PEL dentro del EUROPASS.

P
E
L

A
d
u
l
t
o
s

2
0
0
7

Pero, ¿interesan el PEL y el EUROPASS en el mundo laboral?

Necesitamos experiencias sobre utilización del PEL en contextos de formación laboral

PEL y Aprendizaje Permanente

Primero,

necesitamos información acerca del posible uso
del PEL por parte de la patronal.

¿Estará justificado nuestro “esfuerzo informativo”?

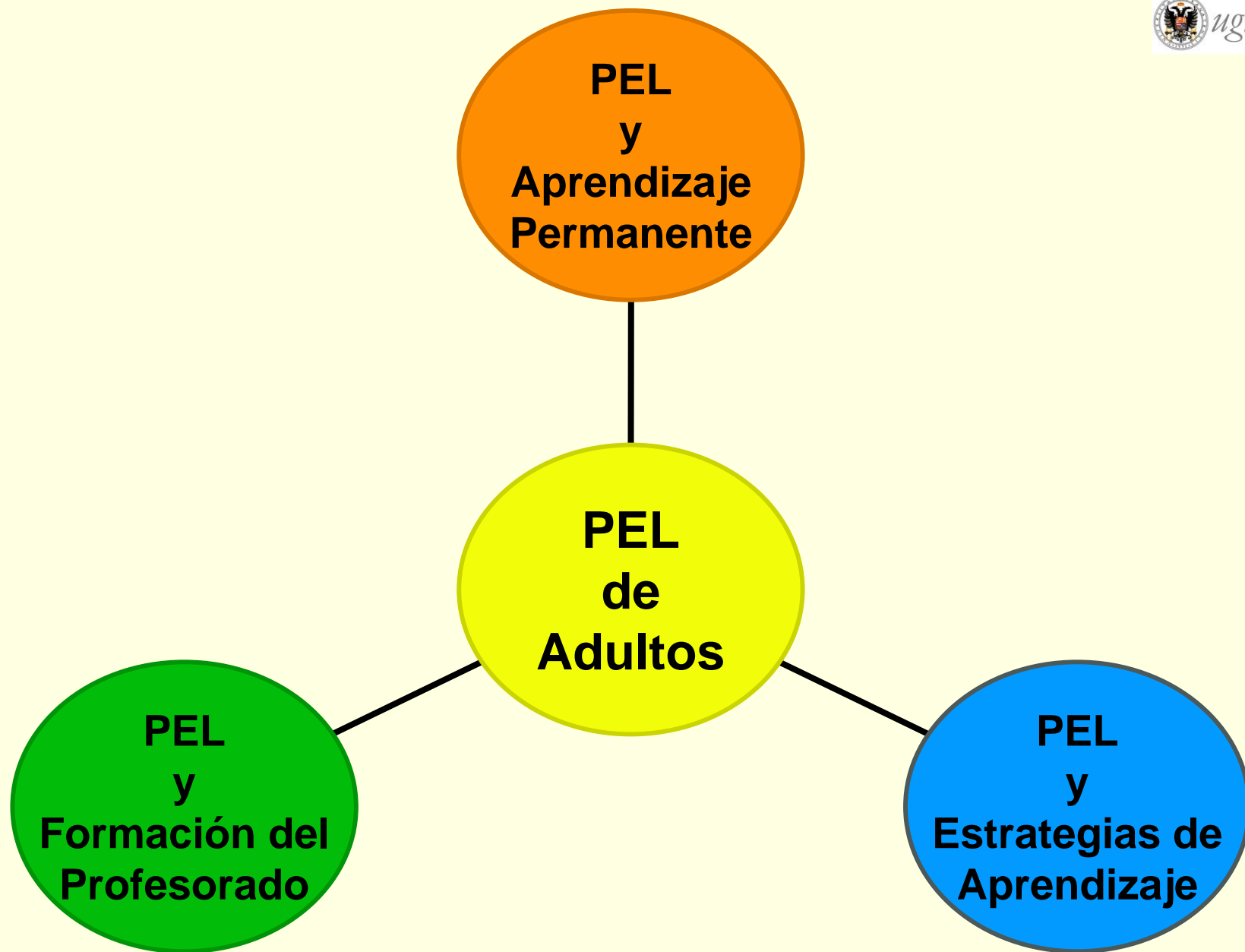
PEL y Aprendizaje Permanente

Segundo,

necesitamos propuestas para la utilización del PEL
en contextos de formación laboral

que incluyan

- Formación para la autoevaluación y el uso de niveles de referencia y descriptores
- Reflexión acerca de las experiencias lingüísticas y culturales
- Conciencia de las estrategias de aprendizaje de idiomas



PEL y Estrategias de Aprendizaje

El PEL es una herramienta para la reflexión sobre las estrategias de aprendizaje que el propietario del PEL ha utilizado, utiliza o piensa utilizar

(Función formativa del PEL)

PEL y Estrategias de Aprendizaje

- Propuestas sobre Estrategias de Aprendizaje
 - Autoevaluación
 - Resumen de experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales (Pasaporte y Biografía)
 - Historial Lingüístico
 - Aprender a aprender
 - Emociones
 - Organización y reflexión sobre el lenguaje
 - Aprendizaje de nuevos elementos
 - Fijación de elementos aprendidos
 - Actividades lingüísticas y de aprendizaje

Pel y Estrategias de Aprendizaje

Sin embargo,

para que el trabajo con Estrategias de
Aprendizaje sea efectivo,

éste debe contribuir a

eliminar errores acerca de cómo se aprenden
las lenguas y
proponer mecanismos efectivos de aprendizaje.

Elementos del PEL: valores

La Biografía puede servir para
**“eliminar errores de concepto [sobre
el aprendizaje de idiomas] y generar
actitudes y procedimientos
adecuados”.**

Jesús Ángel González y Yolanda Cabezas, EOI de Santander y Torrelavega
Jornadas de Formación
Portfolio de Adultos
Santander, 3 de abril de 2006

PEL y Estrategias de Aprendizaje

Necesitamos una “guía didáctica”

más explícita que la “Guía de Familiarización
con el Documento” y

menos técnica e interrogativa que el capítulo 6
del “Marco Común Europeo de Referencia para
las Lenguas”.

PEL y Estrategias de Aprendizaje

■ MCERL, Capítulo 6, punto 6.4

- En general, ¿cómo se espera que aprendan los alumnos una segunda lengua o una lengua extranjera (L2)? ¿De una o más de las siguientes formas?
 - Mediante la exposición directa a un uso auténtico de L2 de las siguientes formas:
 - cara a cara con el hablante o los hablantes nativos;
 - oyendo conversaciones;
 - escuchando la radio, grabaciones, etc.;
 - viendo y escuchando la televisión, vídeos, etc.;
 - leyendo textos escritos auténticos que no hayan sido manipulados, ni adaptados (periódicos, revistas, relatos, novelas, señales y rótulos publicitarios);
 - utilizando programas de ordenador, cederrones, etc.;
 - participando en conferencias por ordenador, conectados o no a Internet;
 - participando en cursos de otras materias curriculares que emplean la L2 como medio de enseñanza

PEL y Estrategias de Aprendizaje

■ MCERL, Capítulo 6, punto 6.4

- En general, ¿cómo se espera que aprendan los alumnos una segunda lengua o una lengua extranjera (L2)? ¿De una o más de las siguientes formas?
 - Mediante la exposición directa a enunciados hablados y a textos escritos especialmente elegidos (por ejemplo, adaptados) en L2 («material de entrada (input) inteligible»).
 - Mediante la participación directa en interacciones comunicativas auténticas en L2; por ejemplo: una conversación con un interlocutor competente.
 - Mediante la participación directa en tareas especialmente elaboradas en L2 («material de salida (output) comprensible»).

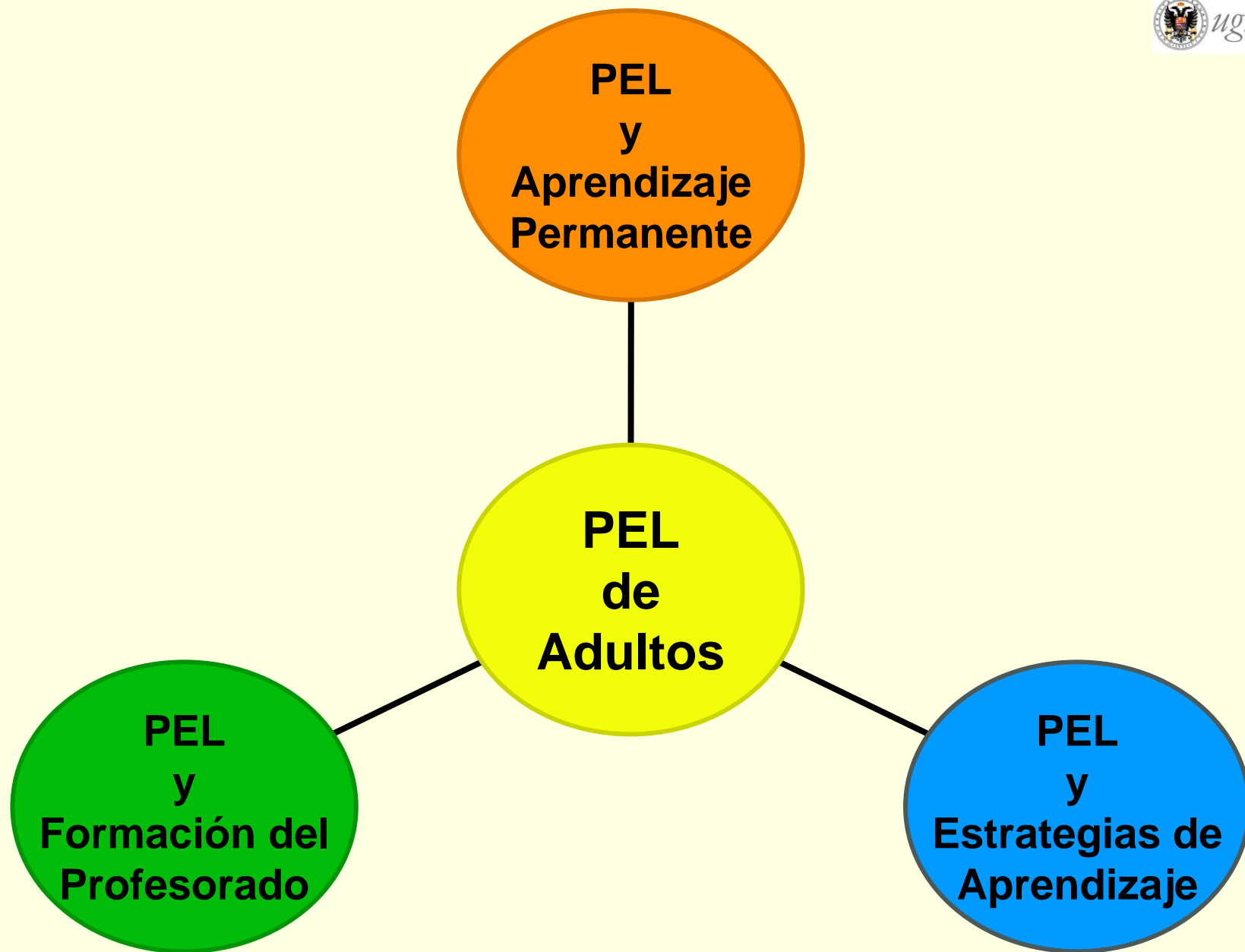
PEL y Estrategias de Aprendizaje

¿Forman estas cuestiones parte del currículum de enseñanza de idiomas?

PEL y Estrategias de Aprendizaje

■ MCERL

- Respecto a la capacidad de aprender, ¿cómo se espera o se exige que los alumnos desarrollen sus destrezas de estudio y sus destrezas heurísticas, así como su aceptación de la responsabilidad de su propio aprendizaje?
 - simplemente como producto del aprendizaje y de la enseñanza de la lengua, sin ninguna planificación ni organización especiales;
 - transfiriendo paulatinamente la responsabilidad del aprendizaje desde el profesor a los alumnos y animándolos a que reflexionen sobre su aprendizaje y a que compartan esta experiencia con otros alumnos;
 - despertando la conciencia del alumno sistemáticamente respecto a los procesos de aprendizaje o enseñanza en los que participan;
 - embarcando a los alumnos como participantes en la experimentación de distintas opciones metodológicas;
 - consiguiendo que los alumnos reconozcan su propio estilo cognitivo y que desarrollen consecuentemente sus propias estrategias de aprendizaje.



PEL y Formación del Profesorado

El PEL es un objeto “educativo”.

Del profesorado depende su implantación efectiva.

PEL y Formación del Profesorado

- Vías de desarrollo del PEL:
 - PEL en la formación inicial del profesorado
 - Al menos en estudios de Magisterio y Filologías
 - PEL en la formación permanente del profesorado
 - Al menos en la formación del profesorado de idiomas y del profesorado de centros bilingües
 - PEL para fines específicos
 - El PEL como objeto al servicio del estudiante y del profesorado

PEL y Formación del Profesorado

- EL PEL en la formación inicial del profesorado
 - El gran riesgo en la formación inicial del profesorado consiste en
 - replicar sus “modos de aprendizaje”
 - en forma de “modos de enseñanza”.
 - Es necesario un proceso de reflexión introspectiva que puede ser guiado por el PEL.

PEL y Formación del Profesorado

■ Mi experiencia PEL

- Estudiantes de segundo curso de Magisterio (E.Física, E. Musical, E. Infantil, E. Primaria)
- Duración del curso: 45 horas, primer cuatrimestre, asignatura obligatoria “Idioma extranjero y su didáctica”

PEL y Formación del Profesorado

■ Mi experiencia PEL

■ Elementos del curso:

- Uso del PEL
- Inglés para la escuela
- Actividades de desarrollo del plurilingüismo y la pluriculturalidad (Proyecto LEA – ECML)
- Diseño de unidades didácticas para la enseñanza del inglés en infantil y primaria

PEL y Formación del Profesorado

■ Mi experiencia PEL

■ PEL mixto Secundaria-Adultos

■ Adultos:

- Perfil de competencias lingüísticas (con tabla de descriptores),
- experiencias de aprendizaje de idiomas e interculturales,
- historial lingüístico,
- aprender a aprender,
- planes de futuro (contrato de aprendizaje),
- dossier.

PEL y Formación del Profesorado

■ Mi experiencia PEL

■ PEL mixto Secundaria-Adultos

■ Secundaria:

- Mis lenguas,
- cómo hablan mis lenguas otras personas,
- otras lenguas,
- mi manera de aprender,
- actividades del Material Complementario
 - Abanico Lingüístico

PEL y Formación del Profesorado

■ Mi experiencia PEL

■ Conclusiones

- Los estudiantes muestran satisfacción con el uso del PEL con valor informativo.
- Los estudiantes muestra satisfacción con el uso del contrato de aprendizaje derivado del PEL.
 - Se aprecia un alto grado de responsabilidad en la realización de tareas: material muy elaborado, con varias revisiones.
- Los estudiantes muestran satisfacción con el uso del dossier para la evaluación.
- No se aprecia cambio actitudinal significativo en relación con la diversidad lingüística y cultural.
 - Las actitudes son resistentes al trabajo “explícito”.

PEL y Formación del Profesorado

- PEL y Formación Permanente del Profesorado
 - Dos líneas de actuación
 - Indicaciones sobre el uso del PEL en la clase
 - El profesorado como titular del PEL de adulto

PEL y Formación del Profesorado

- El PEL en la clase: la simulación (Dick Meijer, ECML)
 - Escribe la biografía de una persona en la lengua meta
 - Parte primera: elección de datos básicos.
 - Nombre, año y lugar de nacimiento, ciudad de residencia, escuela, ocupación de los padres, aficiones, experiencias lingüísticas.
 - Parte segunda: recogida de información complementaria a través de Internet.
 - Parte tercera: establecimiento de su nivel de conocimiento de la lengua con las tablas de evaluación del PEL.
 - Parte cuarta: desarrollo de su identidad
 - Concierta citas con otros compañeros, discute temas y acontecimientos reales desde la perspectiva de su identidad,...

PEL y Formación del Profesorado

El profesorado como titular del PEL

¿Podemos utilizar el PEL de Secundaria o de Adultos con nuestros estudiantes sin ser nosotros mismos usuarios del PEL?

PEL y Formación del Profesorado

- Propuesta
 - Autoevaluación
 - Evaluación con DIALANG
 - Revisión de estrategias personales de aprendizaje
 - Establecimiento de planes personales de futuro
 - ...
 - Utilización del EUROPASS

PEL y Formación del Profesorado

PEL para fines específicos

El profesorado está legitimado para superar el
proceso de validación del PEL,

ajustando el PEL a los distintos usuarios y sus
circunstancias.

PEL y Formación del Profesorado

■ PEL para fines específicos

- PEL de adultos para estudiantes en clase
- PEL de adultos para estudiantes autónomos
- PEL para universitarios y para ERASMUS
- PEL para la búsqueda de empleo
- PEL para inmigrantes que aprenden la lengua de acogida
- PEL para profesorado que reflexiona sobre su propia práctica
- PEL para ...

PEL y Formación del Profesorado

No se deben obviar las dificultades y problemas
en el uso del PEL.

La cara oculta del PEL

- Dificultades para situarse en relación con ciertos descriptores y en un cierto nivel
 - ¿descriptores transparentes u opacos?
- Segmentación de competencias
 - ¿definitiva o tentativa?
- La autoevaluación en el PEL
 - ¿corto o largo plazo?
- Objetividad de la autoevaluación como comportamiento cultural
 - ¿culturas críticas y acríticas?
- Ocultación de ciertas competencias lingüísticas en función de condiciones sociopolíticas
- ...

Conclusión final

- Mi propuesta
 - Necesitamos información sobre la recepción del PEL por parte de los “empleadores”
 - Necesitamos propuestas de formación para contextos laborales
 - Necesitamos una guía didáctica y materiales complementarios adaptados a distintas circunstancias de uso del PEL
 - Necesitamos un PEL para la formación del profesorado
- El PEL es un objeto en construcción, no un producto acabado.

Conclusión final

- Publicaciones inminentes
 - Proyecto ELP_TT: Training Teachers to use the ELP (David Little)
 - www.ecml.at/mtp3/ELP_TT
 - Proyecto FTE: From Profile to Portfolio, a framework for reflection in language teacher education
 - www.ecml.at/mtp2/FTE
 - Proyecto LEA: Language Educator Awareness
 - www.ecml.at/mtp2/LEA

El PEL impone un cambio de cultura educativa. Rompe las barreras entre asignaturas, entre la lengua materna y el idioma extranjero, entre las lenguas del currículum y las que aporta el aprendiz, entre la lengua y la cultura, entre las tradiciones metodológicas de cada comunidad... Los materiales validados por el Consejo de Europa en mayo del 2004 no agotan el proyecto. Deben considerarse sólo una base general para seguir avanzando...

Daniel Cassany, 2006

GRACIAS

Correo-e: ftsaez@ugr.es

Webs: <http://fernandotrujillo.com>
<http://www.ugr.es/local/ftsaez>
<http://meteco.ugr.es>

Blog: <http://deestranjis.blogspot.com>